

JAPON

150

Anniversaire des relations diplomatiques
entre la Suisse et le Japon
日本・スイス国交樹立記念



PROGRAMME

Pays hôte d'honneur

28^{ème} Salon du livre et de la presse

30 avril - 4 mai 2014 - Palexpo Genève

Événements

ÉVÉNEMENTS EN PRÉSENCE D'AUTEURS

Mercredi 30 avril

- 11:30-12:30 **ASIMO robotshow**
- 12:30 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 13:00-14:00 **Conférence** - « Comment expliquer la relation privilégiée entre le Japon et la Suisse ? - Heidi et sa créatrice Johanna Spyri »*1
- 14:00 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 14:30-15:30 **ASIMO robotshow**
- 17:00 **Démonstration** : cérémonie du thé, de la tradition de Chadô d'Urasenke

Jeudi 1^{er} mai

- 10:00-11:00 **Conférence** : littérature japonaise ancienne « Le Dit du Genji »
- 11:00 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 11:30-12:30 **Conférence** : NHK Kawaii fashion
- 12:30 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 13:00-14:00 **Rencontre** - « Ecrire - discussion autour du roman *Le Restaurant de l'amour retrouvé* »*2
- 14:00 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 14:30-15:30 **Dédicace** - OGAWA Ito
- 14:30-15:30 **Démonstration** : ikebana, Sogetsu Branche Suisse, groupe de Genève
- 15:30 **Dégustation** : washoku (cuisine traditionnelle japonaise) - restaurant Kakinuma
- 15:30-16:15 **Atelier** : langue japonaise
- 16:15-17:15 **Rencontre** - « La question de l'individu en Europe et au Japon »*3
- 17:15-18:00 **Atelier** : langue japonaise
- 17:15 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 17:30-18:30 **Dédicace** - HIRANO Keiichirô
- 18:00-19:00 **Conférence** : architecte KUMA Kengo

Vendredi 2 mai

- 9:30-10:00 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 10:00-11:00 **Conférence** : Aimé Humbert et Le Japon illustré: autopsie d'un best-seller de 1870
- 10:45-11:15 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 11:15-12:15 **Rencontre** - « Gastronomie, littérature et manga »*4
- 12:00 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 12:15-12:45 **Atelier** : langue japonaise
- 12:40-13:25 **Démonstration** : calligraphie
- 13:00-14:00 **Dédicace** - SEKIGUCHI Ryôko, David Zoppetti
- 13:30 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 13:45-14:45 **Rencontre** - « Littérature contemporaine japonaise : regard masculin, regard féminin »*5
- 14:45-15:15 **Atelier** : langue japonaise
- 15:15-16:15 **Dédicace** - ABE Kazushige, KAWAKAMI Mieko

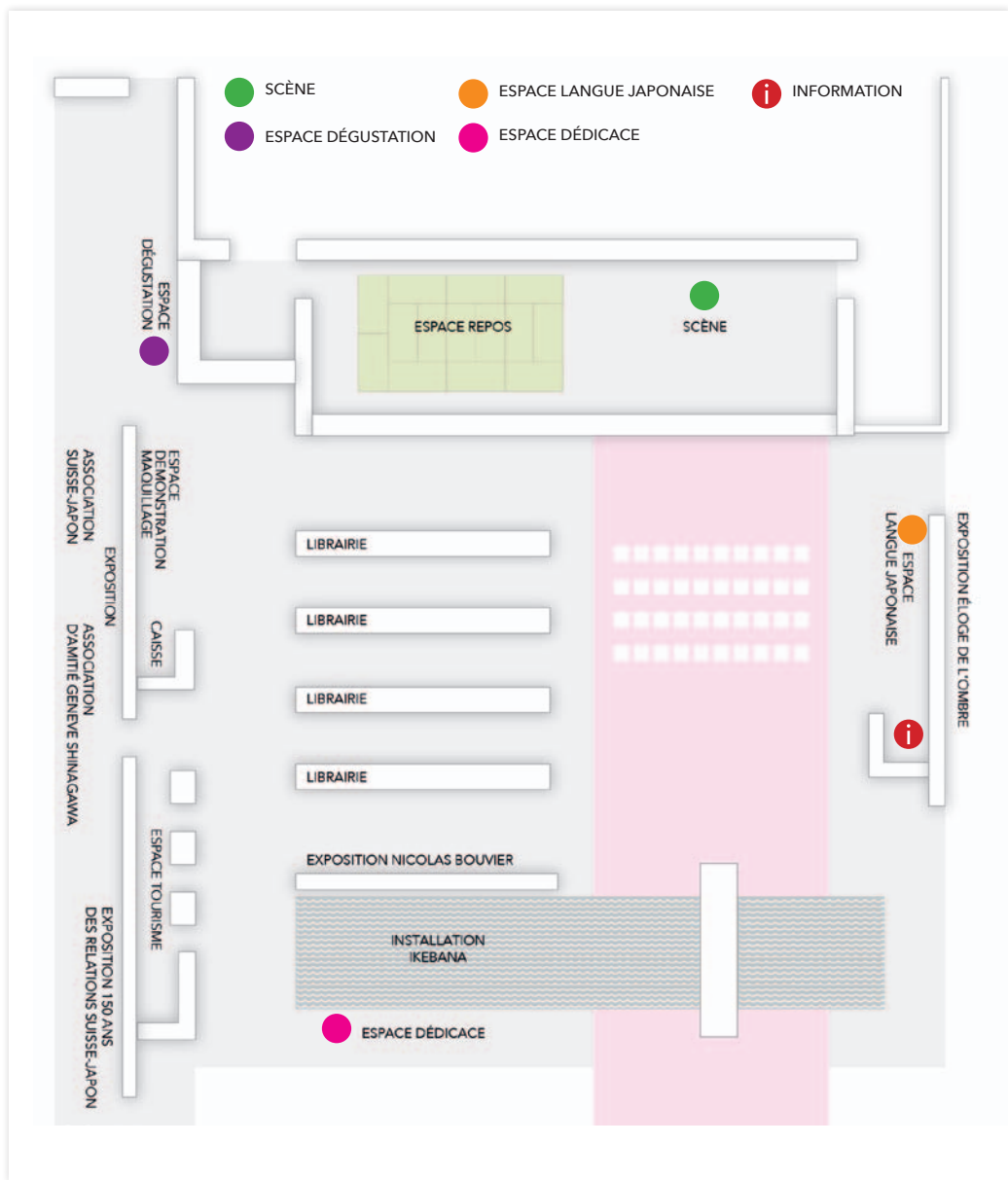
- 15:15-16:15 **Démonstration** : calligraphie
- 16:00 **Dégustation** : washoku (cuisine traditionnelle japonaise) - restaurant Matsui
- 16:30-17:30 **Rencontre** - « Ecrire dans une autre langue »*6
- 17:30 **Dégustation** : washoku (cuisine traditionnelle japonaise) - restaurant Matsui
- 17:30-18:00 **Atelier** : langue japonaise
- 18:00-19:00 **Débat** - « MURAKAMI Haruki : La World Literature made in Japan »*7

Samedi 3 mai

- 9:30-10:00 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 10:00-11:00 **Table ronde** - « Écrire après le 11 mars »*8
- 10:30-12:30 **Dédicace** - MATSUMOTO Leiji
- 11:00-11:30 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 11:15-12:15 **Rencontre** - « Le Japon dérouté et déroutant d'ABE Kazushige »*9
- 12:15-12:45 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 12:30-13:30 **Rencontre** - « La littérature féminine au Japon »*10
- 13:30-13:50 **Présentation** : produits locaux de la préfecture d'Ehimé
- 13:30-14:30 **Dégustation** : produits locaux de la préfecture d'Ehimé
- 14:30-15:30 **Démonstration** : ikebana, Sogetsu Branche Suisse, groupe de Genève
- 16:00-17:30 **Rencontre** - « MATSUMOTO Leiji, plus de 60 ans d'une carrière incroyable entre Albator et Daft Punk »*11
- 17:30 **Dégustation** : washoku (cuisine traditionnelle japonaise) - restaurant Nagomi

Dimanche 4 mai

- 9:30-10:00 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 9:30-10:30 **Atelier** : calligraphie
- 10:30-12:30 **Atelier** - « Chi - Une vie de chat - Atelier manga pour enfants, par Konami Kanata »*12
- 11:00-11:30 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 12:30-13:30 **Atelier** : calligraphie
- 13:00-13:30 **Présentation** : boissons saines (Sunstar)
- 13:30-14:30 **Conférence** : la vie de Balthus, l'esprit «wa»
- 14:30 **Dégustation** : sake ou autres alcools japonais
- 14:30-15:30 **Atelier** : calligraphie
- 15:00-17:00 **Dédicace** - Konami Kanata
- 15:30-16:30 **Démonstration** : cuisine traditionnelle japonaise - restaurant Sauan
- 17:00-19:00 **Démonstration** : cérémonie du thé, Groupe Urasenke de Genève



Références des intervenants

- *1 Jean-Michel Wissmer KAWASHIMA Takashi
- *2 OGAWA Ito
- *3 HIRANO Keiichirō
- *4 OGAWA Ito, SEKIGUCHI Ryōko
- *5 ABE Kazushige, KAWAKAMI Mieko
- *6 SEKIGUCHI Ryōko, David Zoppetti

- *7 Corinne Atlan, Anne Bayard-Sakai
- *8 ABE Kazushige, HIRANO Keiichirō, KAWAKAMI Mieko, SEKIGUCHI Ryōko
- *9 ABE Kazushige
- *10 KAWAKAMI Mieko, SEKIGUCHI Ryōko
- *11 MATSUMOTO Leiji
- *12 Konami Kanata

Introduction générale du stand

La participation du Japon en tant que pays hôte d'honneur de cette 28ème édition constitue l'un des événements principaux en Suisse célébrant le 150ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Japon et la Suisse.

Au cours des 150 dernières années, les relations entre la Suisse et le Japon n'ont cessé d'évoluer. En 2009, les deux pays ont signé un accord de libre-échange et de partenariat économique et depuis, leurs échanges commerciaux et les investissements progressent de façon constante. En outre, le Japon comme la Suisse, en tant que membres de la communauté internationale profondément attachés à la paix, jouent un rôle significatif pour la stabilité et la prospérité dans le monde et s'associent dans de nombreux domaines. Ces excellents rapports s'appuient sur un fort sentiment de respect, dans les deux pays, pour les valeurs associées à la culture et la société, ainsi que sur la compréhension mutuelle et les liens d'amitié qui existent entre leurs habitants.

L'Association du stand du Japon du Salon du livre de Genève a été créée pour organiser la participation du Japon au Salon. Son objectif est d'offrir aux visiteurs une occasion de s'intéresser au Japon, de promouvoir sa compréhension et de réfléchir aux relations qui l'unissent à la Suisse.

A cette occasion, le Japon présentera tout son raffinement et sa diversité -des aspects traditionnels aux plus contemporains- afin d'aiguiser l'intérêt des visiteurs pour le Japon, de les sensibiliser à l'importance des relations bilatérales et d'encourager davantage aussi bien les échanges culturels que la compréhension mutuelle entre les deux pays.

Afin de présenter le Japon dans toute sa diversité, l'exposition sera organisée autour de trois thèmes: «Narration», «Création» et «Art de vivre», en mettant l'accent sur la manière dont le peuple japonais s'est attaché à affiner les activités quotidiennes les plus simples tout au long de son histoire.

Le cœur du stand sera l'exposition et la vente de livres par JUNKUDO Paris et HEIDIFFUSION, associées à des conférences, des discussions et des rencontres avec des auteurs japonais de littérature contemporaine et de manga/anime. Parallèlement, des activités culturelles et des démonstrations se dérouleront sur la scène et l'espace polyvalent créés à cet effet, couvrant une grande variété d'aspects de la culture japonaise: arts traditionnels, design, art de vivre, gastronomie, ateliers dédiés à la langue japonaise et performances high-tech. Cent cinquante années d'histoire des rela-

tions Suisse-Japon seront par ailleurs mises en vedette sur le stand.

De plus, grâce à des espaces spécialement dédiés au tourisme et à la langue japonaise, l'exposition fournira des points d'ancrage aux personnes qui souhaiteront mieux connaître le Japon.



Narration

- Littérature
- Manga/Anime



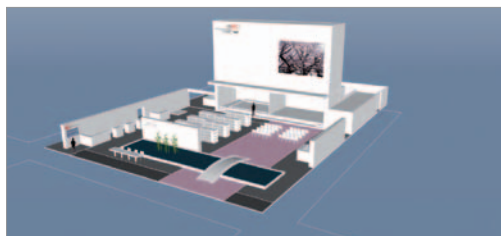
Création

- Architecture
- Technologie
- Artisanat



Art de vivre

- Culture traditionnelle
- Gastronomie
- Mode
- Santé



Projet: Antoine Müller Moriya, architecte
Image: Events Concept SA

La conception architecturale du stand reflète tout à la fois les traditions et la modernité du Japon. Conçu par Antoine Müller Moriya, un architecte suisse qui connaît bien l'architecture japonaise pour avoir étudié dans le pays et collaboré pendant plusieurs années avec l'architecte mondialement connu Tadao Ando, le stand s'inspire de la structure des temples japonais et intègre des éléments de l'architecture japonaise traditionnelle tels le pont surplombant un bassin d'eau et l'espace de repos avec tatami et engawa. Parallèlement, la structure transmet un sentiment de tranquillité et de sobriété grâce à sa conception moderne minimaliste et ses couleurs rose et blanche qui rappellent la saison des cerisiers en fleurs.

Sur scène

Mercredi 30 avril

- 11h30-12h30, 14h30-15h30 ASIMO robot show

Acronyme pour Advanced Step in Innovative Mobility, ce robot humanoïde développé par Honda est représentatif du haut niveau technologique atteint par les ingénieurs de la marque. Démonstration des capacités de mouvement du robot. Événement rare et sensationnel. Invitation à découvrir ASIMO et ses capacités. Surprises !



- 13h00-14h00 Conférence - « Comment expliquer la relation privilégiée entre le Japon et la Suisse ? - Heidi et sa créatrice Johanna Spyri »

Participant(s) : Jean-Michel Wissmer, KAWASHIMA Takashi
 Modérateur(s) : YOSHIDA Wakana¹

A quoi ressemble Heidi ? A une sorte de Tyrolienne aux tresses blondes, ou à une petite fille aux allures de dessin animé japonais ? Nous nous interrogerons pour comprendre les raisons d'un engouement qui fait aujourd'hui de Heidi la meilleure ambassadrice de Suisse au Japon. La discussion sera animée par l'écrivain genevois Jean-Michel Wissmer et le professeur japonais de littérature allemande, KAWASHIMA Takashi.

¹YOSHIDA Wakana a réussi à organiser cette rencontre avec deux spécialistes de « Heidi », grâce à ses liens avec les deux pays, le Japon et la Suisse.

- 17h00-19h00 Démonstration : cérémonie du thé de la tradition de Chadô d'Urasenké



Par Makiko Sen, fille de Zabosai Soshitsu Sen, XVI^e grand maître de la tradition de Chadô d'Urasenke, active pour la promotion de la culture traditionnelle, de passage exceptionnel à Genève

à l'occasion du 150ème anniversaire des relations Suisse-Japon. Urasenke perpétue la riche tradition du thé depuis le 17ème siècle, avec 107 associations/branches dans 34 pays et une région.

Expérience unique d'une véritable ambiance de chashitsu (« salle de thé ») dans un espace spécialement conçu à cet effet. Chadô, la « voie du thé », ou l'art de l'hospitalité japonaise.

Jeudi 1er mai

- 10h00-11h00 Conférence : littérature japonaise ancienne « Le Dit du Genji »

Par Estelle Leggeri-Bauer et Christine Escuriola-Tettamanti

Roman majeur de la littérature classique, composé au début du 11ème siècle, dans le milieu de la cour impériale, « Le Dit du Genji » a servi de source d'inspiration tout au long des siècles et encore de nos jours. La conférence donnera des clefs au lecteur actuel pour lui permettre de mieux aborder ce texte. Seront également présentés des peintures sur rouleaux et autres objets, autant de mises en image de l'œuvre de Murasaki Shikibu, l'auteur de cet ouvrage, qui témoignent de la façon dont elle a été comprise et permettent d'en mémoriser les passages les plus importants.

- 11h30-12h30 Conférence : NHK Kawaii fashion

Par des spécialistes de la mode kawaii, dont Misha Janette. Sur scène + vidéo conférence.

Décryptage des secrets de la mode des jeunes japonaises, qui connaît un véritable succès dans le monde entier.

Née et éduquée aux Etats-Unis, Misha Janette est basée à Tokyo depuis 2004. Diplômée du prestigieux Bunka Fashion College de Tokyo, elle est aujourd'hui connue comme journaliste de mode et animatrice du très populaire programme Kawaii International, diffusé par la chaîne de télévision nationale japonaise NHK. Misha Janette a également été pendant sept ans chroniqueuse de mode au journal Japan Times et, en tant que blogueuse, a collaboré avec Vogue Japan, Prada, Gucci, Furla, Valentino, etc.



• 13h00-14h00 Rencontre - « Ecrire - discussion autour du roman *Le Restaurant de l'amour retrouvé* »

Participant(s) : OGAWA Ito
Modérateur(s) : Myriam Dartois²

La magie des plaisirs simples et quotidiens confère toute sa saveur au *Restaurant de l'amour retrouvé*. OGAWA Ito reviendra, à travers ce premier roman devenu un best-seller, sur ses thèmes de prédilection et son travail d'écriture en tant que romancière, essayiste et parolière.

² Myriam Dartois-Ako a pris racine au Japon où elle traduit des romans et des essais.

• 14h30-15h30 Démonstration : ikebana, Sogetsu Branche Suisse, groupe de Genève

Créée en 1927 par Sofu Teshigahara, l'école Sogetsu est une école d'art floral japonais qui se base sur trois principes :



1. On peut créer un arrangement partout, pas uniquement dans le *tokonoma*, l'espace traditionnel prévu à cet effet.

2. Un arrangement peut être composé de n'importe quel matériel, y compris du métal. Le travail se fait sur les couleurs, les lignes et les masses, rapprochant ainsi l'art floral de la sculpture.

3. L'ikebana est accessible à tous et s'adresse aussi bien aux femmes qu'aux hommes et aux enfants. Si les femmes sont aujourd'hui majoritaires, cet art était à l'origine pratiqué par les moines en offrande au Bouddha.

Une autre démonstration est prévue le samedi 3 mai à 14h30. Les arrangements créés lors de la démonstration resteront exposés sur le stand.

• 16h15-17h15 Rencontre - « La question de l'individu en Europe et au Japon »

Participant(s) : HIRANO Keiichirô
Modérateur(s) : Corinne Atlan³

Francophone fortement influencé par la culture européenne, au point de mettre en scène Delacroix et Chopin dans un de ses romans-fleuves, *Sôsô* (2002, non traduit), HIRANO Keiichirô entretient des liens étroits avec la France, où il séjourne en tant qu'ambassadeur

culturel du gouvernement japonais en 2005. Au fil de cet entretien conduit par Corinne Atlan, qui a traduit plusieurs de ses livres, HIRANO Keiichirô nous invite à mettre en perspective la notion d'individu telle que la conçoivent les cultures européenne et japonaise, à travers des éléments qui caractérisent son œuvre. Il est en effet l'héritier des écrivains du Shishôsetsu (roman du « je »), genre qui marque le début de la littérature moderne sous Meiji, et les notions de *kojin/bunjin* (individu/« dividi ») auxquelles il a consacré un essai, occupent également une place centrale dans son dernier roman *Kûhaku wo mitashinasai*, dont la traduction française paraîtra en 2015.

³ Corinne Atlan, diplômée de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris), traductrice d'une cinquantaine d'œuvres japonaises, lauréate de la Villa Kujôyama et du prix de la Fondation Konishi pour ses traductions de MURAKAMI Haruki, est également l'auteur de deux romans.

• 18h00-19h00 Conférence : architecte Kengo Kuma (en anglais)

L'architecte japonais a enseigné à la Columbia University et est actuellement professeur à l'Université de Tokyo, où il dirige des projets de recherche sur l'architecture et l'urbanisme. Il présentera sa philosophie et ses réalisations, qui cherchent à réinterpréter pour le 21ème siècle les traditions de la construction japonaise dans le monde. Avec le projet «Under One Roof», Kengo Kuma & Associates a gagné un concours à l'EPFL pour construire des nouveaux pavillons destinés à divers programmes associant science et culture. Conférence organisée en partenariat avec la HEAD - Genève et l'EPFL, animée par Jan Geipel, responsable de la filière Architecture d'intérieur à la Haute école d'art et de design de Genève. Une première conférence, complémentaire, aura lieu le 30 avril à 19h à la HEAD dans le cadre du cycle de conférences publiques Talking Heads.



©The courier

Vendredi 2 mai

- 10h00-11h00 **Conférence : Aimé Humbert et le Japon illustré : autopsie d'un best-seller de 1878.**

Par Philippe Dallais, le Musée d'ethnographie de Neuchâtel et JETRO Switzerland

Portrait de l'un des acteurs clés de l'établissement des relations Suisse-Japon, politicien neuchâtois et chef de la première mission diplomatique suisse au Japon, qui a contribué à la signature du traité d'amitié et de commerce après des mois de négociations avec le Japon.



© Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel

Le MEN lui consacre une exposition en 2014 dans le cadre du 150ème anniversaire des rapports bilatéraux

Portrait d'Aimé Humbert (1819-1900)

Gravure réalisée en 1875 par le peintre Jules Hebert (1812-1897) et éditée à Genève par E. Mockly (45 x 35 cm, Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel, no inv. Po Ne 2/2)

- 11h15-12h15 **Rencontre - « Gastronomie, littérature et manga »**

Participant(s) : OGAWA Ito, SEKIGUCHI Ryôko

Modérateur(s) : Jacques Poget⁴

Cuisiner, savourer, écrire et dessiner - Pourquoi les plaisirs du palais occupent-ils une si large place dans l'imaginaire des auteurs japonais, et jusque dans les mangas ? Une conversation entre OGAWA Ito, auteure du délectable roman *Le restaurant de l'amour retrouvé*, et SEKIGUCHI Ryôko, qui a composé une anthologie de la cuisine dans la littérature japonaise.

⁴ Jacques Poget, ancien rédacteur en chef de 24Heures, est notamment chroniqueur à Espace2 et intervenant au Centre de formation au journalisme et aux médias, Lausanne.

- 12h40-13h25, 15h15-16h15 **Démonstration : calligraphie, par Norio Nagayama**



Maître Nagayama, grand calligraphe de haut niveau (8 dan) avec ses réalisations dans les capitales d'art européennes, montrera une autre forme de décoration traditionnelle des intérieurs japonais. La calligraphie envisage l'écriture du point de vue esthétique. C'est un mode d'expression opérant sur trois plans : poétique, pictural et physique. Au Japon, l'acte d'écriture échappant à la machine demeure la trace de l'esprit. Démonstration au grand pinceau, spectaculaire.

- 13h45-14h45 **Rencontre - « Littérature contemporaine japonaise : regard masculin, regard féminin »**

Participant(s) : ABE Kazushige , KAWAKAMI Mieko

Modérateur(s) : Anne Bayard-Sakai⁵

Dans un contexte général d'affirmation croissante des femmes sur la scène littéraire japonaise, peut-on parler d'une redistribution des rôles entre écrivains masculins et féminins ? Si la différence sexuelle a une place dans le champ littéraire, comment se traduit-elle ? Peut-on parler d'écritures féminine et masculine ? A moins que cette distinction ne relève d'une illusion d'optique et soit dépourvue de sens, en particulier aux yeux des écrivains... C'est autour de ces questions que seront amenés à s'exprimer ABE Kazushige et KAWAKAMI Mieko, pour nous représenter la littérature dans la société japonaise d'aujourd'hui.

⁵ Anne Bayard-Sakai est professeure à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris), spécialiste de littérature japonaise moderne et contemporaine, et traductrice (TANIZAKI Jun'ichirô, ÔE Kenzaburô, ÔOKA Shôhei, HORIE Toshiyuki...).

- 16h30-17h30 **Rencontre - « Ecrire dans une autre langue »**

Participant(s) : SEKIGUCHI Ryôko, David Zoppetti

Modérateur(s) : Anne Bayard-Sakai⁶, Ivan Salamanca⁶

Depuis une vingtaine d'années, les « frontières » de la littérature japonaise semblent être devenues poreuses : des écrivains « japonais » écrivent dans d'autres langues que le japonais, mélangent les langues, des écrivains « non-japonais » se mettent à écrire en japonais... Comment interpréter ce phénomène ? Ne s'agit-il que des répercussions, finalement banales et attendues, d'une mondialisation toujours plus affirmée de la littérature, ou bien révèle-t-il une transformation en profondeur, susceptible de mettre en question une « identité nationale » de la littérature japonaise ?

⁶ Anne Bayard-Sakai est professeure à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris), spécialiste de littérature japonaise moderne et contemporaine, et traductrice (TANIZAKI Jun'ichirô, ÔE Kenzaburô, ÔOKA Shôhei, HORIE Toshiyuki...).

⁶ Licencié en japonais, écrivain et enseignant de français, Ivan Salamanca vit et travaille à Genève.

- 18h00-19h00 **Discussion - « MURAKAMI Haruki : La World Literature made in Japan »**

Participant(s) : Corinne Atlan⁷, Anne Bayard-Sakai⁸

Modérateur(s) : Pascal Schouwey⁷

A l'époque de la globalisation, MURAKAMI Haruki incarne dans le domaine artistique une sorte de tension dynamique qui relie le Japon au reste du monde. Son image à l'étranger et au Japon est très différente. Il occupe depuis ses débuts (1979) une place bien spécifique dans la littérature japonaise contemporaine, tandis qu'à l'étranger son succès, dû à des raisons variables, est intervenu à des moments

spécifiques selon les pays. Il se lit également de manière différente, dans l'original japonais ou traduit dans une langue étrangère. Si ses romans sont accessibles à tous grâce à leurs références « universelles », ils n'en gardent pas moins des aspects profondément japonais.

Il s'agira ici de débattre de ces deux aspects de son œuvre, le modérateur partant de l'œuvre traduite, et les deux intervenantes japonisantes abordant l'auteur dans son contexte d'« écrivain japonais ».

⁷ *Journaliste par passion, Pascal Schouwey est également formateur en communication. Passionné de littérature, il anime régulièrement des rencontres littéraires en public.*

Samedi 3 mai

• 10h00-11h00 Table ronde - « Écrire après le 11 mars »

Participant(s) : ABE Kazushige, HIRANO Keichirō, KAWAKAMI Mieko, SEKIGUCHI Ryōko

Modérateur(s) : Anne Bayard-Sakai⁵

On a pu dire que les catastrophes du 11 mars 2011 (séisme, tsunami et accidents nucléaires) avaient eu sur la société japonaise un impact aussi important que la défaite de 1945, que plus rien ne serait comme avant. En Occident, la possibilité même d'écrire a été mise en question après la Shoah ; au Japon, certains écrivains se sont mobilisés aussitôt après le désastre, dans une sorte d'urgence d'écriture, et depuis, au fil du temps, les textes s'égrenent, mettant l'écriture au service d'une mémoire à construire ou d'une protestation révoltée. Que peut donc dire ou faire la littérature aujourd'hui, trois ans après mars 2011 ? Quel rôle peut-elle jouer ? Les événements de mars 2011 ouvrent-ils vers une autre manière pour la littérature d'être engagée ? C'est sur ces questions que seront amenés à s'exprimer quatre écrivains, pour nous permettre aussi de mieux comprendre ce qui se joue en ce moment à l'autre bout du monde et qui nous concerne tous.

⁵ *Anne Bayard-Sakai est professeure à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris), spécialiste de littérature japonaise moderne et contemporaine, et traductrice (TANIZAKI Jun.ichirō, ÔE Kenzaburō, ÔOKA Shōhei, HORIE Toshiyuki...).*

• 11h15-12h15 Rencontre - « Le Japon dérouté et déroutant d'ABE Kazushige »

Participant(s) : ABE Kazushige

Modérateur(s) : Jacques Poget⁴

Le monde selon ABE : une Cité de Dieu sans espoir - Fresque fourmillante, le roman-fleuve d'ABE révèle un monde désenchanté, une société sans repères, des « héros » sans vertus. Et pourtant : impossible d'abandonner son livre après la dixième page! Comment fait-il? A la découverte d'un Japon jamais raconté ainsi, conversation avec un romancier qui ne

croit pas à « la rencontre heureuse entre le lecteur et le personnage ».

⁴ *Jacques Poget, ancien rédacteur en chef de 24Heures, est notamment chroniqueur à Espace2 et intervenant au Centre de formation au journalisme et aux médias, Lausanne.*

• 12h30-13h30 Rencontre - « La littérature féminine au Japon »

Participant(s) : KAWAKAMI Mieko, SEKIGUCHI Ryōko

Modérateur(s) : Anne Bayard-Sakai⁵

Les écrivaines occupent une place centrale sur la scène littéraire japonaise d'aujourd'hui. Si elles sont soutenues par un lectorat considérable, elles bénéficient également d'une très importante reconnaissance institutionnelle, comme l'atteste leur présence massive dans les listes de lauréat(e)s de prix littéraires. Comment expliquer cette promotion fulgurante de la littérature féminine à partir des années 1950 ? Les auteures répondent-elles à une attente spécifique d'un lectorat dans lequel les femmes seraient majoritaires ? Ont-elles investi de la même manière les différents genres littéraires ? Et, en définitive, leurs œuvres traduisent-elles une approche différente de la réalité contemporaine ?

⁵ *Anne Bayard-Sakai est professeure à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris), spécialiste de littérature japonaise moderne et contemporaine, et traductrice (TANIZAKI Jun.ichirō, ÔE Kenzaburō, ÔOKA Shōhei, HORIE Toshiyuki...).*

• 13h30-14h30 Présentation : produits locaux de la préfecture d'Ehimé

La préfecture d'Ehime se situe sur l'île japonaise de Shikoku. Dotée d'une nature luxuriante et bordée par la mer intérieure de Seto, réputée pour la beauté de ses nombreuses îles, son point culminant est le mont Ishizuchi, qui figure sur la liste des 100 montagnes célèbres du Japon.

Bénie par la nature, Ehime est devenue un riche réservoir d'ingrédients pour le washoku, la tradition culinaire des Japonais. On y trouve aussi le bâtiment principal de l'onsen Dōgo, le plus ancien bain thermal du pays, et la piste cyclable de Shimanami, qui traverse la mer intérieure. Ces charmes attirent non seulement les touristes japonais mais également les étrangers depuis quelques années.

Le gouverneur de la préfecture d'Ehime sera présent en personne et fera la promotion des spécialités et des sites touristiques de la région.



• **14h30-15h30 Démonstration : Ikebana, Sogetsu Branche Suisse, groupe de Genève**

Les arrangements floraux de l'école Sogetsu sont des formes de sculptures éphémères créées à partir de matériaux végétaux, principalement, mais aussi de matériaux non conventionnels. Observer la nature, choisir les matériaux de ses compositions en relation avec les saisons, rechercher la beauté, la pureté, le caractère d'une fleur ou d'une branche est le grand privilège de l'ikebaniste.

Une première démonstration est prévue le jeudi 1er mai à 14h30. Les arrangements créés lors de la démonstration resteront exposés sur le stand.

• **16h00-17h30 Rencontre - « MATSUMOTO Leiji, plus de 60 ans d'une carrière incroyable entre Albator et Daft Punk »**

Participant(s) : MATSUMOTO Leiji
Modérateur(s) : David Heim*

MATSUMOTO Leiji a marqué le monde du manga comme l'a fait à son époque TEZUKA Osamu. Ce magicien du dessin a inscrit son nom à travers plusieurs décennies grâce à des œuvres aussi marquantes qu'Albator, Galaxy Express 999 ou Queen Emeraldas. Ce maître du divertissement a travaillé aussi bien dans le manga, dans l'animation que dans la conception de clips musicaux. Sa collaboration récente avec les Daft Punk et l'adaptation 3D de son œuvre phare démontrent une faculté d'adaptation fantastique. Découvrez avec nous MATSUMOTO Leiji comme vous ne l'avez jamais vu, lors d'une interview unique à partager avec le public du Salon du livre.

*David Heim, fondateur de Polymanga.

participants maximum ; inscriptions par ordre d'arrivée).

*Stéphane Ferrand, Directeur éditorial chez Glénat Manga, Editions Glénat

¹⁰Satoko Inaba, Assistante de Direction éditoriale chez Glénat Manga, Editions Glénat

• **13h30-14h30 Conférence : la vie de Balthus, l'esprit «wa»**

Par la Comtesse Setsuko Klossowska de Rola; animée par Darius Rochebin, journaliste et présentateur du journal télévisé de la Radio télévision suisse (RTS). Conférence consacrée à l'art de vivre japonais (wa) dans l'œuvre du peintre, influence puisée notamment dans la vie partagée avec son épouse japonaise. Un bel exemple de la fusion des cultures occidentale et japonaise.

• **15h30-16h30 Démonstration : cuisine traditionnelle japonaise**



Le restaurant Sauan, qui propose à Genève des plats les plus authentiques, livrera quelques secrets de la gastronomie nipponne. Sauan signifie une petite chaumière où règne l'atmosphère calme et paisible d'une cérémonie de thé. Invitation à la découverte gustative et visuelle de saison dans un esprit zen et pur.

Dimanche 4 mai

• **10:30-12:30 Atelier - « Chi - Une vie de chat - Atelier manga pour enfants »**

Participant(s) : Konami Kanata
Modérateur(s) : Stéphane Ferrand*, Satoko Inaba¹⁰

Konami Kanata est une mangaka célèbre pour ses séries qui mettent en scène des chats : *Chi's Sweet Home* (*Chi - Une vie de chat*) et *Fuku-Fuku Funya~n*. A l'occasion de sa première venue en Suisse, elle fera halte au Salon du livre pour y donner une présentation suivie d'un atelier.

Après la projection d'un de ses dessins animés, la mangaka expliquera comment elle réalise un dessin et présentera au public les différents aspects de la création d'un manga. Le public pourra ensuite assister à une démonstration. Cette présentation sera suivie d'un atelier de dessin manga pour enfants (70

• **17h00-19h00 Démonstration : cérémonie du thé, Groupe Urasenke de Genève**

Fondé en 1980, un des plus anciens parmi les groupes et associations d'Urasenke en Europe, dont les membres multinationaux s'appliquent à pratiquer une cérémonie du thé sereine avec le cœur ouvert.



Urasenke Genève aura le plaisir d'offrir au public un moment calme et agréable ainsi qu'un bol du thé à déguster dans l'esprit du Japon.

Espace dégustation

Washoku (cuisine traditionnelle japonaise)

Le washoku est le 22ème patrimoine culturel immatériel japonais inscrit sur la liste de l'UNESCO, qui le considère comme « un ensemble très riche de savoir-faire, de connaissances et de traditions liés à la préparation et à la consommation d'aliments ».

Des restaurants japonais établis à Genève proposeront chaque jour (sauf le premier) différents plats aux saveurs du Japon, parfois avec des idées de mariage avec du sake.

Horaires :

- 1er mai 15h30 : restaurant Kakinuma
- 2 mai 16h00-, 17h30- : restaurant Matsu
- 3 mai 17h30- : restaurant Nagomi
- 4 mai 15h30- : restaurant Sauan (événement sur scène)



Produits locaux de la préfecture d'Ehime

A l'issue de la présentation sur scène par le gouverneur de la préfecture d'Ehime, le public sera invité à découvrir les circuits touristiques de cette charmante préfecture, « pays de l'amour ».

Horaires : le 3 mai : 13h30-, 14h30-



Sake ou autres alcools japonais

Sake, vin, whiskey et autres liqueurs typiques tels que le shōchū ou l'umeshū, venus directement du Japon, seront présentés parmi les 35 variétés offertes en dégustation, avec explications et suggestions d'associations avec des mets traditionnels.

Démonstration en collaboration avec des producteurs et des associations de fabricants d'alcool japonais.

Horaires :

- le 30 avril : 12h30-, 14h00-
- le 1 mai : 11h00-, 12h30-, 14h00-, 17h15-
- le 2 mai : 12h00-, 13h30-
- le 4 mai : 14h30-

Boissons saines (Sunstar)

Sunstar Suisse SA, société japonaise installée en Suisse romande, promotrice de produits pour le bien-être, présentera ses boissons saines à base de légumes et de riz, selon la philosophie traditionnelle japonaise d'équilibre entre la nourriture, le corps, et l'esprit.

Horaires :

- le 2 mai : 9h30-, 10h45-
- le 3 mai : 9h30-, 11h00-, 12h15-
- le 4 mai : 9h30-, 11h00-, 13h00-

Langue japonaise



Atelier par une enseignante de la langue japonaise (Fondation du Japon)

Cours d'initiation au japonais : explications sur les caractères, prononciation et expressions de bases. Suggestions pour aller plus loin dans l'apprentissage de la langue.

Horaires : le 1er mai : 15h30-16h15, 17h15-18h /
le 2 mai: 12h15-12h45, 14h45-15h15, 17h30-18h00



Atelier : calligraphie (Kumon Leysin Academy of Switzerland)

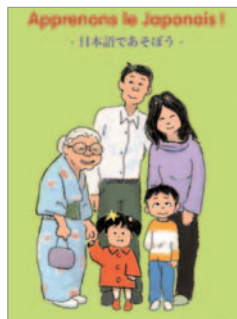
Initiation au shodô pour les débutants, grâce à une méthode élaborée et présentée par la Kumon Leysin Academy of Switzerland. De petits souvenirs seront offerts à l'issue de l'atelier. Les participants recevront leur nom calligraphié sur un papier original.

Horaires :
le 4 mai : 9h30-10h00, 12h30-13h00, 14h30-15h30

Présentation :

livres de la Fondation du Japon.
En collaboration avec l'Institut international de langue japonaise d'Urawa, Fondation du Japon.

Présentation de manuels et de DVDs dédiés à l'apprentissage du japonais et adaptés aux débutants. La Fondation du Japon dispose d'un réseau de 26 centres d'enseignement dans le monde.



Tourisme

Promotion « Visit Japan » :

Présentation des principaux sites touristiques et propositions d'évasion. Point d'ancrage pour ceux qui voudront poursuivre leur expérience du Japon en se rendant dans le pays.

Exposants : Japan National Tourism Organization (JNTO), Japan External Trade Organization (JETRO), All Nippon Airways (ANA), Japan Tours, préfecture d'Ehime.



Japan. Endless Discovery.



Panneaux d'exposition

Rétrospective des relations Suisse-Japon

Proposée par le Consulat du Japon à Genève, à l'occasion du 150ème anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la Suisse et le Japon. Retrace l'histoire des relations entre les deux pays depuis la signature du premier traité d'amitié et de commerce, le 6 février 1864.



*La garde de la légation suisse à Yédo
 Dessin de A. de Neuville d'après des photographies Publié dans « Le Japon illustré » d'Aimé Humbert (Librairie de L. Hachette & Cie, Paris, 1870) ; réédition Slatkine Reprints, Genève, 2005)*

Présentation de l'Association d'amitié Genève-Shinagawa



L'Association d'amitié Genève-Shinagawa revient sur ses origines à travers l'histoire de la cloche du Honsen-ji de Shinagawa et l'arrivée de sa réplique à Genève, qui trouvera sa place dans le Parc de l'Ariana. Elle présente également une sélection d'images parmi les nombreux clichés pris lors des échanges réguliers de jeunes organisés alternativement par les deux villes.



Archives AAGS

Présentation de l'Association Suisse-Japon

L'Association Suisse-Japon, section Suisse romande, fut fondée en 1975 pour promouvoir la compréhension mutuelle entre la Suisse et le Japon au travers de différentes activités culturelles. Elle présentera son histoire et ses projets sur un panneau et un écran.



« Nicolas Bouvier et le Japon » : photographies & textes

L'exposition les deux longs séjours (1955-56 et 1964-66) du célèbre écrivain voyageur genevois, à travers une sélection de ses photographies en noir et blanc, chacune accompagnée d'extraits de ses textes.

En collaboration avec le Musée de l'Elysée à Lausanne et le Festival Kyotographie, l'exposition a d'abord été créée et présentée à Kyoto au printemps 2013. Commissariat d'exposition au Japon et en Suisse : Christine Cibert.



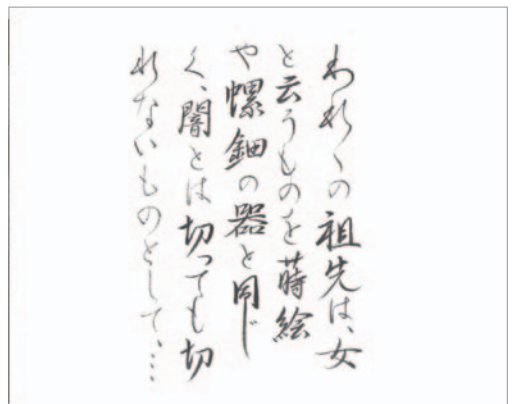
© Fonds Nicolas Bouvier, Musée de l'Elysée, Lausanne ; le train de nuit Tokyo-Sendai, 1964 ; auteur : Nicolas Bouvier ; no d'inventaire 025690

« Eloge de l'ombre » : photographies de Matthieu Zellweger & calligraphies de Pascal Krieger

Photographiée autour des inspirations contenues dans le remarquable livre éponyme de Junichiro Tanizaki, cette série d'images nous emmène au Japon, là où le beau découle de l'ombre, où le caché révèle d'autant mieux le visible. Calligraphiés à la main en style semi-fluide gyōsho, les extraits du texte original de Junichiro Tanizaki accompagnent les images et créent pour chaque oeuvre un diptyque unique. Exposition proposée par le Cercle Suisse-Japon.



CERCLE SUISSE JAPON



© photo: Matthieu Zellweger/ matthieuzellweger.com; calligraphie: Pascal Krieger, Genève

Autres événements

Démonstration de maquillage (Shiseido) :

Profitez de 142 ans d'expertise beauté. Depuis sa fondation en 1872, Shiseido a su marier avec succès la tradition et la culture orientales aux technologies et à la science occidentales.

La société invite le public à découvrir l'art des rituels de soin japonais à travers un massage des mains et du visage. En exclusivité, profitez d'un maquillage virtuel grâce à un simulateur maquillage. Créez un look en quelques secondes sans vous démaquiller !



Exposition d'ikebana, par Sogetsu Branche Suisse, groupe de Genève

Un grand arrangement en bambou sera installé à l'entrée du pavillon, d'autres réalisations seront placées à l'intérieur de l'espace traditionnel pour permettre aux visiteurs de pénétrer dans le monde de l'ikebana.



Conférence :

« 150 years of economic relations between Switzerland and Japan » (en anglais)

02 mai 14:00-16:00

Lieu : Palexpo Hall 3, Room U
Inscription obligatoire.

Par The Japan External Trade Organization (JETRO), en coopération avec Swiss Japanese Chamber of Commerce (SJCC)

Renseignements : JETRO GENEVA 022/732-13-04

Présentation des auteurs

ABE Kazushige

ABE Kazushige a marqué non seulement ses lecteurs mais aussi l'ensemble des créateurs et écrivains de sa génération. Depuis ses débuts en 1994 avec *America no yoru*, ouvrage pour lequel il reçoit le prix Gunzo jeune talent, Abe est primé à de nombreuses reprises. Son roman d'espionnage *Projection privée* (Actes Sud 2000) donne naissance à un nouveau genre nommé Shibuya (du nom d'un quartier de Tokyo) et fait sensation dans les milieux littéraires japonais. Abe remporte le prix Noma jeune talent pour *Mujô no sekai*, le prix Itô Sei ainsi que le prix Mainichi de la culture pour *Sin semillas*, un ouvrage épique qui met en scène plus de cinquante personnages, publié en français aux éditions Philippe Picquier. Son roman *Grand Finale*, paru en 2005, obtient le prix Akutagawa. Son roman suivant, intitulé *Pistils*, remporte à son tour le prix Tanizaki.



© Junichiro Kibe



HIRANO Keiichirô

HIRANO Keiichirô, né en 1975, a déjà une œuvre importante, d'inspiration variée, composée principalement de fiction, mais aussi d'essais philosophiques ou littéraires. Après des études de droit à Kyôto, il fait des débuts remarquables à 23 ans, avec *L'éclipse*, prix Akutagawa 1999. *Conte de la première lune*, publié la même année, confirme son talent. Son style imprégné de culture classique (influences revendiquées de Mori Ôgai, Izumi Kyôka, Ueda Akinari, Baudelaire), et ses métaphores audacieuses lui valent une réputation de « nouveau Mishima ». *Sôsô* clôt en 2002 la « période romantique » de ses débuts.

Il s'engage ensuite dans une recherche stylistique expérimentale, tout en s'attachant à des thèmes contemporains et publie trois recueils de nouvelles dont est tiré *La dernière métamorphose* (Picquier, 2007). Depuis 2006, HIRANO Keiichirô se consacre à l'écriture de longs romans à suspense, en prise avec le Japon d'aujourd'hui, sur lequel il porte un regard finement analytique, pessimiste mais teinté d'ironie. Francophone et férû de littérature française, il a écrit une série de textes sur le Japon parus dans le recueil de photos de Lucille Reyboz, *Impressions du Japon* paru aux éditions La Martinière en 2013.

Konami Kanata

Konami Kanata est une mangaka japonaise née à Nagano. Les œuvres de Kanata racontent la vie de chats d'appartement. Ses deux séries les plus connues sont : *Fuku Fuku Funya~n* et *Chi's Sweet Home* (*Chi - Une vie de chat*).

Kanata publie son premier manga, *Buchi Neko Jam Jam*, en 1982 dans le magazine « Nakayoshi » extra édition (édité par Kodansha). Il s'agit déjà d'une histoire de chat. Elle commence à travailler sur les aventures de Fuku-Fuku, un gros chat paresseux, en 1986. La série, *Fuku Fuku Funya~n*, rencontre un bon succès. Elle est publiée de 1988 à 1994 dans le magazine

« Me » (Kodansha) puis dans le magazine « BE LOVE » (Kodansha) de 1994 jusqu'à la fin de la série en 2004. Kanata travaille ensuite sur la série *Chi's Sweet Home* (*Chi - Une vie de chat*) qui raconte les aventures de Chi, petite chatte qui a perdu sa mère et qui est adoptée par une famille. Le premier tome paraît en 2004 dans « Weekly Morning ». Le succès est au rendez-vous et le manga est adapté en anime par « Madhouse ».



CHI'S SWEET HOME © Konami Kanata / Kodansha Ltd.

KAWAKAMI Mieko

Née en 1976 à Ôsaka, KAWAKAMI Mieko est musicienne, actrice, poète et romancière. Elle entame une carrière de chanteuse en 2002, avant de se consacrer à la poésie et au roman. Elle publie sur son blog, dans un style marqué par le dialecte d'Ôsaka, et ces textes constitueront son premier roman. En 2008 son roman *Seins et Œufs* (Actes Sud, 2012), couronné du prix Akutagawa, la propulse sur le devant de la scène littéraire japonaise et le magazine Vogue Japan lui décerne le titre de « femme de l'année »

KAWAKAMI Mieko incarne une nouvelle génération d'écrivaines japonaises. Ses ouvrages incluent notamment le recueil de poésie *Sentan de Sasuwa Sasareruwa Soraewa*, *De toutes les nuits les amants* (Actes Sud, 2014) et *Heaven* (2009) à paraître aux éditions Actes Sud.



© minrarich



MATSUMOTO Leiji

MATSUMOTO Leiji est né le 25 janvier 1938 dans la préfecture de Fukuoka. Enfant, il nourrit une grande fascination pour les dessins animés japonais et américains. L'oeuvre de MASAOKA Kenzô, *L'Araignée et la Tulipe* (1943), le touche tout particulièrement. C'est à 15 ans déjà que le futur grand maître du *Space Opera* remporte le concours du magazine Manga Shônen avec *Mitsubachi no bôken*. Il devient alors l'assistant du grand réalisateur et mangaka TEZUKA Osamu (*Astro Boy*, *Le Roi Léo*).

Il remporte ensuite le prix Kôdansha des mangas pour enfant, avec *Otoko Oidon*. Le futur maître s'essaye à différents thèmes : la science-fiction (*Galaxy Express 999*, *Yamato*), le western (*Gun Frontier*) ou la guerre (*The Cockpit*, *Battlefield Manga*). Son oeuvre majeure, *Capitaine Albator* (*Captain Harlock en V.O.*), le rendra célèbre dans le monde entier.

La musique revêt également une importance capitale pour MATSUMOTO. En 1992, il transpose un des opéras de Wagner dans l'univers d'Albator avec *L'Anneau des Nibelungen*. Il collabore en 2000 avec Daft Punk pour les clips de l'album *Discovery* qui deviendront une animation à part entière avec *Interstella 5555*. En 2013, MATSUMOTO Leiji ressuscite son légendaire corsaire interstellaire, Albator, dans un film d'animation en 3D.

OGAWA Ito

Née en 1973 dans la préfecture de Yamagata, OGAWA Ito apprécie l'écriture dès son plus jeune âge. A l'université elle étudie la littérature japonaise classique. Après l'obtention de son diplôme, elle travaille comme éditrice pour un magazine et commence à écrire. Son premier roman paraît en 1999. Elle écrit également des chansons. Son roman *Le Restaurant de l'amour retrouvé*, paru en 2008 (Picquier, 2013) attire particulièrement l'attention. L'ouvrage, traduit en plusieurs langues, donnera lieu à une adaptation cinématographique. Ce roman a remporté le prix Bancarella en Italie en 2011 et le prix Eugénie Brazier en France en 2013.

Son roman le plus récent *Ribbon* sera publié en français en septembre 2014 aux éditions Philippe Picquier.



© Makiko Doi

SEKIGUCHI Ryôko

Écrivain et traductrice japonaise, SEKIGUCHI Ryôko est née à Tokyo et vit à Paris depuis 1997. Elle écrit en français et en japonais, traduit de la littérature japonaise (TAWADA Yôko, YOSHIMASU Gôzô), française (Jean Echenoz, Patrick Chamoiseau, Mathias Enard, Atiq Rahimi), ainsi que des mangas (YAMAZAKI Mari, HAGIO Moto, YAMADA Naito, OKAZAKI Kyôko).

Parmi ses ouvrages en français : *Calque* (P.O.L., 2001), *Deux marchés, de nouveau* (P.O.L., 2005), *Heliotropes* (P.O.L., 2005), *Ce n'est pas un hasard* (P.O.L., 2011), *L'astrigent* (Argol, 2012), *Manger fantôme et Le club des gourmets et autres cuisines japonaises* (P.O.L., 2013). Depuis 2012, elle explore les frontières des mots et des mets et s'intéresse de près à la gastronomie avec un angle littéraire.

Elle est chevalière des Arts et des Lettres, et actuellement, pensionnaire de l'Académie de France à Rome.



© Felipe Ribon



David Zoppetti

Né à Genève le 26 février 1962, David Zoppetti vit au Japon depuis 1986. Licencié en littérature japonaise de l'université Dôshisha de Kyôto, il commence à travailler en 1990 comme réalisateur et reporter pour TV Asahi, où il réalisera plus de 40 documentaires. En 1997, il quitte la télévision pour se consacrer à l'écriture, en japonais : son premier roman, *Ichigensan* (traduit en anglais par *Ichigensan - The Newcomer*), gagne le prix littéraire Subaru et est sélectionné pour le prix Akutagawa. Il sera plus tard adapté au cinéma. Depuis, il a publié plusieurs livres dont *Alegrias*, sélectionné pour le prix Mishima Yukio et *Tabi Nikki*, primé par le Japan Essayist Club Prize. Il travaille actuellement sur deux nouveaux romans : l'un traitant du christianisme au Japon dans l'après-guerre et l'autre d'un phénomène de société, *le Shûkatsu* (préparations de fin de vie). Il vit à Tôkyô avec sa femme et ses deux enfants.

Les intervenants

Corinne Atlan

Diplômée de l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris) et traductrice d'une cinquantaine d'œuvres japonaises, Corinne Atlan a entre autres traduit *Le Bouddha Blanc* de Tsuji Hironari, prix Femina Etranger 1999, *Les Bébés de la Consigne automatique* de Murakami Ryû, *Kafka sur le rivage* de Murakami Haruki, *Nuages flottants* de Hayashi Fumiko et tout dernièrement *L'homme qui pleurerait des morts* de Tendô Arata. Elle a également traduit et édité deux anthologies de haïku chez Gallimard ainsi que de nombreuses pièces de théâtre contemporain (notamment *Cinq jours en mars* de Okada Toshiki). Lauréate de la Villa Kujôyama et du prix de la Fondation Konishi pour ses traductions de Murakami Haruki, elle est aussi l'auteur de deux romans et d'un court essai sur la traduction du japonais (*Entre deux Mondes*). Elle traduit actuellement un recueil de Wago Ryôichi, poète de Fukushima.



© Naoko Tamura

Anne Bayard-Sakai

Spécialiste de littérature japonaise moderne et contemporaine, Anne Bayard-Sakai est professeure à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO, Paris) et membre de l'Institut Universitaire de France. Elle a participé à l'édition des Œuvres de Tanizaki Jun.ichirô dans la collection de la Pléiade, et a récemment édité le volume consacré au même auteur dans la collection Quarto (Tanizaki Jun.ichirô, Romans, nouvelles, Gallimard, Quarto, 2012). Elle est également traductrice et a traduit de nombreux auteurs (Kawabata Yasunari, Ôe Kenzaburô, Ôoka Shôhei, Horie Toshiyuki, Ishida Ira...). Elle prépare actuellement la traduction d'un recueil de nouvelles de l'auteur Genyû Sôkyû qui met en écriture le Japon après le 11 mars 2011.

Christine Escurriola Tettamanti

Née à Genève en juin 1970, Christine Escurriola Tettamanti a travaillé près de 15 ans pour le Comité international de la Croix-Rouge, en poste à travers le monde. Après des études d'histoire et d'histoire de l'art japonais à Londres, elle s'intéresse au début de la période Edo (1603-1868) et aux peintres de l'Ecole Tosa. Ses recherches portent également sur la renaissance de la littérature Heian (794-1185) au début du 17ème siècle. En 2013, elle a dirigé une lecture commentée du «Dit du Genji» en traduction, pour un groupe de lecteurs membres de l'Association d'Amitié Genève Shinagawa.



Estelle Leggeri-Bauer

Estelle Leggeri-Bauer est docteur en histoire de l'art et maître de conférences à l'Institut National des Langues et des Civilisations Orientales de Paris (INALCO). Elle est spécialisée dans la peinture narrative japonaise, a assuré la direction scientifique de l'iconographie et rédigé les commentaires des œuvres du « Dit du Genji », illustré par la peinture traditionnelle japonaise du XIIème au XVIIème siècle et publié aux Editions Diane de Selliers en 2007.



© minrarich

KAWASHIMA Takashi

KAWASHIMA Takashi a approfondi sa passion pour la littérature dans l'ancienne et traditionnelle capitale du Japon, Kyôto, située tout près de son lieu de naissance (Nagaoka-Kyô).

...[L]air de cette ville nous permet d'étudier « le temps » et « les époques » - à travers la littérature de langue allemande - comme on le ferait dans un sanatorium des Alpes, à l'image de l'une des scènes de « La Montagne magique » de Thomas Mann.

Encore jeune étudiant il a conçu la page d'accueil du site Internet pour le département de l'Université dans laquelle il est aujourd'hui Associate Professor.

Il est surtout connu en tant que spécialiste de Franz Kafka. Son approche et sa « lecture de l'époque » sont si novatrices et originales qu'elles lui ont valu de nombreux prix littéraires.

Il a proposé pour la première fois en 2005 une analyse complète de l'œuvre de Johanna Spyri, ouvrant ainsi de nouvelles perspectives dans ce domaine au Japon. Ses récents travaux sur le sujet ont permis de définir de nouveaux liens entre Spyri et les recherches sur la Suisse.

Docteur KAWASHIMA souhaite poursuivre ses études sur Spyri et partagera les fruits de ses recherches avec les visiteurs du Salon.

Jean-Michel Wissmer

Après avoir étudié l'Histoire de l'Art à Londres et les Lettres modernes à Paris, le Genevois Jean-Michel Wissmer s'est spécialisé en littérature hispanique, défendant en 1997 une thèse de doctorat sur la poétesse baroque mexicaine Sor Juana Inés de la Cruz au sujet de laquelle il a publié un grand nombre d'articles, deux essais, et qui lui a inspiré un roman et une pièce de théâtre. Il a enseigné la littérature française et espagnole au Collège de Genève et a collaboré avec les Universités de Genève, Lausanne ainsi qu'avec de nombreuses institutions mexicaines. Plusieurs séjours dans le « Heidiland » l'ont amené à s'intéresser au personnage de Heidi créé par Johanna Spyri. Son livre *Heidi. Enquête sur un mythe suisse qui a conquis le monde* est l'un des premiers à s'intéresser au mythe dans sa globalité. Persuadé que Heidi n'est pas seulement un livre pour enfants, Wissmer démontre comment ce roman ouvre de multiples fenêtres sur bien des aspects du 19e siècle en Suisse et en Europe comme la pédagogie, la psychiatrie, l'hygiène ou les débuts du tourisme, sans oublier l'extraordinaire saga de *Heidi* et ses innombrables adaptations, et le succès tout particulier que ce roman a connu au Japon.



©Karine Bauzin

150



Anniversaire des relations diplomatiques
entre la Suisse et le Japon
日本・スイス国交樹立記念



Ce projet est organisé par:
Association du stand Japon du Salon du livre de Genève
Agence japonaise pour les affaires culturelles

en coopération avec :
Consulat du Japon à Genève
Fondation du Japon
réalisé grâce au soutien de JTI

en partenariat avec:

